

## **COMUNICAZIONI PER LE SOCIE E I SOCI**

1. Per l'invio delle **SEGNALAZIONI** destinate al Notiziario si raccomanda di attenersi scrupolosamente alle norme riportate dal sito AIG, link: <https://www.associazioneitalianagermanistica.it/archivio/notiziario>
2. Le pubblicazioni delle socie e dei soci sono presenti anche sul sito AIG alla voce **SEGNALAZIONI** **EDITORIALI**, link: <https://www.associazioneitalianagermanistica.it/risorse/segnalazioni-editoriali>

**1a)** Riguardo alla segnalazione di call e bandi (di concorso o convegni): Si prega di prestare particolare attenzione alla/e **SCADENZA/E**, inviando la comunicazione entro la fine del mese, affinché sia pubblicata nel notiziario immediatamente successivo. Si ricorda che non si accettano allegati: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati non potranno essere accolte.

**2a)** Si raccomanda di predisporre ogni richiesta di segnalazione pubblicazioni secondo il format previsto (<https://www.associazioneitalianagermanistica.it/risorse/segnalazioni-editoriali>). Qui in sintesi i dati necessari: **(i)** autore, data di pubblicazione, titolo, casa editrice (nome/luogo), **(ii)** breve descrizione del contenuto, **(iii)** URL **(iv)** pdf della copertina. Si ricorda che - fatta eccezione per il PDF della copertina (da allegare solo se si vuole anche la segnalazione sul sito) - non si accettano allegati ulteriori: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati, non potranno essere accolte.

## **BANDI E CONCORSI**

- *Bando per Dottorato Intersectoriale per l'innovazione - Università degli Studi di Milano (borse finanziate su fondi PNRR)*

**Progetto: SEMPLIFICAZIONE LINGUISTICA IN TEDESCO E IN ITALIANO**  
(Responsabile Scientifica: Prof.ssa Valentina Crestani)

### **Link al Dottorato Intersectoriale:**

<https://www.unimi.it/it/corsi/corsi-post-laurea-e-formazione-continua/corsi-di-dottorato-phd/aa-2022/2023-dottorato-industriale-intersectoral-innovation-dottorato-intersectoriale-linnovazione> (consultare la "Sessione: 2")

**Link al bando:** <https://apps.unimi.it/files/bandi/bando-2023-2-dottorato-industriale-intersectoral-innovation-dottorato-intersettoriale-per-l-innovazi.pdf?25-NOV-22>

**Domande di candidatura: entro le ore 14:00 del 30 dicembre 2022.**

## **CALL FOR PAPERS**

(Su richiesta di Miriam Leibbrand)

«Aufruf zur Einreichung von Beiträgen: *Jahrbuch für Übersetzungshermeneutik 4 (2024)*  
Gastherausgeberinnen: Miriam P. Leibbrand, Tinka Reichmann, Ursula Wienen

### **Hermeneutik – Fachkommunikation – Translation**

Konvergenzen von Translationswissenschaft und Forschung zur Fachkommunikation einerseits und Translationswissenschaft und Hermeneutik andererseits sind seit einigen Jahren zu beobachten. Mit diesem Heft des *Jahrbuchs für Übersetzungshermeneutik* sollen Forschung und Theoriebildung zu beiden Schnittstellen aus inter- und transkultureller Perspektive zusammengeführt werden.

Die wissenschaftliche Auseinandersetzung mit Translation im Sinne transkultureller Fachkommunikation (Fachübersetzen und -dolmetschen) umfasst theoretische und empirische Zugänge so unterschiedlicher Disziplinen wie der Translationswissenschaft, der Linguistik (Textlinguistik, Fachtextlinguistik, Rechtslinguistik, Wirtschaftslinguistik etc.), der Kommunikationswissenschaft, der Kulturwissenschaften und den jeweiligen Fachwissenschaften (Recht, Wirtschaft, Technik, Medizin etc.). Die Translationshermeneutik wiederum speist sich aus vielfältigen Zugängen, die vom Verstehen als Handwerk und Kunst der Auslegung seitens des translatorisch handelnden Individuums über literaturwissenschaftliche, kognitionswissenschaftliche und (verstehens-)soziologische Zugänge zu Translation und Translationsforschung bis hin zu philosophisch orientierten Ansätzen, insbesondere phänomenologischer und philosophisch hermeneutischer Prägung, reichen. Es ist deshalb anzunehmen, dass auch die eingehendere Beschäftigung mit Hermeneutik, Fachkommunikation und Translation eine Vielzahl wissenschaftlicher Zugänge sichtbar machen wird und eine große Bandbreite von Themenstellungen und Fragen beherbergen kann.

Nähere Infos zu Themenstellung, Fristen und Beitragssprachen sowie den Aufruf in ganzer Länge finden Sie hier: <https://www.hermeneutik-und-kreativitaet.de/jahrbuch-yearbook.>»

\*\*\*

(Su richiesta di Sabine Hoffmann)

**CFP: XV. KONGRESS DER INTERNATIONALEN VEREINIGUNG FÜR GERMANISTIK (IVG) – SPRACHE UND LITERATUR IN KRISENZEITEN (Graz 20. - 27. Juli 2025) - Sektion: Interaktion in Videokonferenzen im institutionalisierten Hochschulkontext.**

**Sektionsleitung:** Sabine Hoffmann (Università degli Studi di Palermo), Grit Liebscher (University of Waterloo), Maxi Kupetz (Studienkolleg Sachsen, Leipzig).

**Inhalt:** Berufliche und institutionelle Besprechungen oder Meetings, innerhalb sowie außerhalb des Unterrichts und nicht nur, wenn sich Mitarbeitende oder Lernende/Lehrende an unterschiedlichen Standorten befinden, finden zunehmend online statt. Parallel zu dem steigenden Einsatz von Videokonferenzen hat auch ihre Erforschung zugenommen, die in der Regel interdisziplinär angelegt ist. In der Sektion „Interaktion in Videokonferenzen im institutionalisierten Hochschulkontext“ wollen wir uns mit multimodal aufbereiteten Videodaten aus dem institutionalisierten Hochschulkontext auseinandersetzen, sowohl konversationsanalytische als auch diskursanalytische Herangehensweisen sind dabei willkommen. Die Arbeiten können aus den Bereichen Lehrendenbildung, Hochschulkommunikation oder auch aus Lehr-/Lernkontexten stammen.

Für die Vorträge sind 20 Minuten (plus 10 Minuten Diskussion) vorgesehen. Um einen Beitrag einzureichen, mailen Sie bitte ein Abstract (max. 1 Seite, ca. 2.500 Zeichen inkl. Leerzeichen) bis spätestens zum 16. Dezember 2022 an alle drei Sektionsleiterinnen ([sabine.hoffmann@unipa.it](mailto:sabine.hoffmann@unipa.it), [gliedscher@uwaterloo.ca](mailto:gliedscher@uwaterloo.ca), [maxi.kupetz@uni-leipzig.de](mailto:maxi.kupetz@uni-leipzig.de)).

\*\*\*

## **PUBBLICAZIONI**

- **HANDKE, Peter, *Appetito per il mondo. Saggi su letteratura, cinema e teatro (1966-2003)* (2022). Trad. e cura di Davide Di Maio e Gabriella Pelloni (Milano: Meltemi)**

**Link:** <https://www.meltemieditore.it/collana/gli-anelli-di-saturno/>

**Descrizione:** Appetito per il mondo è una selezione di saggi del Premio Nobel 2019 ancora inediti nel panorama letterario nazionale. Scritti in un arco di tempo di quasi quarant'anni, tra il 1966 e il 2003, i testi che compongono questa raccolta spaziano dal cinema al teatro e dalla letteratura alle arti figurative.

- **COGNOLA, Federica / Manuela Caterina MORONI, *LE PARTICELLE MODALI DEL TEDESCO* (2022). Caratteristiche formali, proprietà pragmatiche ed equivalenti funzionali in italiano. (Roma, Carocci)**

**Link:**

[http://www.carocci.it/index.php?option=com\\_carocci&task=schedalibro&Itemid=72&isbn=9788843094509](http://www.carocci.it/index.php?option=com_carocci&task=schedalibro&Itemid=72&isbn=9788843094509)

**Descrizione:** Le particelle modali sono una classe di elementi non flessi e ridotti dal punto di vista grammaticale che permettono al parlante di esprimere un ventaglio di ipotesi e inferenze, e conferiscono alla frase significati spesso difficili da tradurre. Sebbene siano presenti in diverse lingue, tra cui l'italiano, e siano particolarmente frequenti in tedesco, rappresentano un tema ancora relativamente poco affrontato in studi dal taglio contrastivo. Il presente volume, che si fonda sulla letteratura classica sull'argomento, su un ricco apparato di esempi autentici di lingua parlata e scritta e su un nuovo corpus di traduzioni per le direzioni tedesco-italiano e italiano-tedesco, costituisce il primo studio di ampio respiro sulle principali particelle modali del tedesco (ja, doch, schon, halt, eben, auch, denn, bloß, nur, mal) indagate in prospettiva contrastiva con la lingua italiana.

- EDMONDS, David, *L'ASSASSINIO DEL PROFESSOR SCHLICK* (2022). *Ascesa e declino del circolo di Vienna*. Trad. di L. Marinucci. (Milano, Hoepli)

**Link:** <https://www.hoepli.it/libro/l-assassinio-del-professor-schlick/9788836009282.html>

**Descrizione:** In dieci giorni cambiò tutto a Vienna. Il 12 giugno 1936 morì Karl Kraus, il protagonista della letteratura austriaca; il 22 venne assassinato sulle scale dell'Università il filosofo Moritz Schlick, da un fanatico nazista. Schlick era un ebreo berlinese, che aveva fondato il "Circolo di Vienna", radunando intorno a sé un gruppo di discepoli con cui per anni lavorò per fondare il positivismo logico, ispirato da Wittgenstein e Albert Einstein. Per qualche anno la città tornò a essere la capitale mondiale della musica, della letteratura, della psicoanalisi e anche della filosofia. Un saggio storico tinto di giallo, ambientato in uno dei momenti più bui della storia d'Europa, sullo sfondo della catastrofe economica e dell'ascesa di Hitler. Protagonista è il Circolo di Vienna, influente gruppo di brillanti pensatori guidato da Schlick, impegnato in una lotta contro la metafisica e le pseudoscienze in una città che veniva inghiottita da fascismo, antisemitismo e irrazionalità. Il 22 giugno 1936 Moritz Schlick, professore di filosofia, era diretto verso la sua aula per tenere lezione quando fu ucciso da un colpo di pistola sulla scalinata dell'Università di Vienna da Johann Nelböck, un ex alunno con problemi mentali. Quando Nelböck durante il processo affermò che il suo ex professore stava diffondendo una pericolosa filosofia ebraica, alcuni giornali austriaci presero le difese di quel folle gesto. Tra i membri del Circolo di Vienna ci furono Otto Neurath, Rudolf Carnap e l'eccentrico logico Kurt Gödel, mentre ai suoi margini si mossero altri due titani della filosofia del Novecento, Ludwig Wittgenstein e Karl Popper. Edmonds ricostruisce la storia del positivismo logico nel milieu viennese con uno stile da raffinato narratore, rievocando il sapore artistico e politico dei dibattiti nei caffè degli anni venti.

#### **Notiziario AIG / AIG-Infoblatt**

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono inviati alle socie e ai soci nella prima settimana di ogni mese

Chi non volesse ricevere il notiziario o volesse segnalare problemi nella ricezione della posta della AIG scriva a [aig.segreteria@gmail.com](mailto:aig.segreteria@gmail.com)  
<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>